

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND SUPPLY	GENEL SATIM VE TEDARİK ŞARTLARI
<p>1. Scope</p> <p>1.1 The parties, Schletter Enerji ve Metal Malzemeleri Üretim ve Pazarlama Ticaret Limited Şirketi (hereinafter “Schletter”) and Customer (together to be referred as “Parties”) agreed on this general terms and conditions of sale and supply (“Terms” or “GTC”) of products of Schletter.</p> <p>1.2 These Terms shall form the basis of all future supply agreements concluded between the Parties. Any subsequent amendments to the terms and conditions of this Agreement shall become valid if the Customer has demonstrably been informed of the amendment in text form and does not object to such notification in writing within three weeks.</p> <p>1.3 Any terms and conditions of business of the Customer deviating from or supplementing these Terms shall not be valid notwithstanding awareness of Schletter of such terms and conditions. They shall only become effective if expressly confirmed in writing by Schletter.</p> <p>1.4 Schletter’s employees shall not be entitled to make subsidiary agreements extending beyond the Terms or which amend or waive the Terms. The authority of representation of the authorized representatives, management and commercial authorised persons of Schletter shall remain unaffected.</p>	<p>1. İçerik</p> <p>1.1 Taraflar, Schletter Enerji ve Metal Malzemeleri Üretim ve Pazarlama Ticaret Limited Şirketi (bundan sonra “Schletter” olarak anılacaktır) ve Müşteri (bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır). Schletter tedarik edeceği ve satacağı ürünlere ilişkin işbu genel satım ve tedarik şartları (“Şartlar” ya da “GİŞ”) üzerinde mutabakata varmışlardır.</p> <p>1.2 İşbu Şartlar gelecekte Taraflar arasında imzalanacak tüm satım ve tedarik sözleşmelerinin temelini oluşturacaktır. İşbu Şartlarda ileride yapılacak olan değişikliklere ilişkin Müşteri’nin açıkça bilgilendirilmesi ve bahsi geçen bildirim takiben üç hafta içerisinde herhangi yazılı itirazda bulunmaması halinde yapılan değişiklikler geçerli olacaktır.</p> <p>1.3 Müşterinin genel işlem şartlarında bu metinden farklılık gösteren veya bu metni tamamlayıcı nitelikteki şartlar, işbu şartlar Schletter tarafından biliniyor olsa dahi, geçerli olmayacaktır. Bunlar, ancak Schletter tarafından yazılı olarak açıkça onaylanmaları halinde bağlayıcı olurlar.</p> <p>1.4 Schletter çalışanlarının, işbu Şartların dışına çıkan ek sözleşmeler yapmaya veya işbu -Şartları değiştirmeye veya ortadan kaldırmaya yetkileri yoktur. Schletter’i temsil ve ilzama yetkili şirket müdürlerinin ve ticari temsilcilerin temsil yetkisi bundan müstesnadır.</p>
<p>2. Offers, conclusion of contract, commercial property rights</p> <p>2.1. Offers made by Schletter to Customer are not binding and shall be subject to change unless expressly stated otherwise.</p> <p>2.2. Schletter reserves the right to make modifications to the construction, choice of</p>	<p>2. Teklifler, sözleşme imzalanması, fikri mülkiyet hakları</p> <p>2.1. Aksi açıkça belirtilmedikçe, Schletter tarafından Müşteri’ye yapılmış teklifler bağlayıcı değildir ve değiştirilebilir.</p> <p>2.2. Schletter sipariş onayı gönderildikten sonra ve/veya çizimlerin onayı ve</p>

Signature of the Customer:

<p>materials, specification and design even after sending of the order confirmation and/or approval and release of the drawings without prior notice, provided that these modifications neither contradict the order confirmation nor the customer's specifications or provided that the subject matter of the agreement and its appearance do not experience any loss of quality or other unreasonable changes for the customer. Reasonable changes for the customer are in particular technical modifications, improvements regarding design and material selection.</p> <p>2.3. Schletter shall retain its ownership rights, copyright, and intellectual property rights in all illustrations, calculations, drawings, drafts, designs, tools and other documents. The Customer shall only be granted the right to use these within the contractually agreed purpose. No further use of Customer shall be permitted, including but not limited to reproduction, distribution, publication, transformation, and transfer to third parties or other commercial use.</p> <p>2.4. If the Customer supplies any illustrations, costings, drawings, drafts, designs, samples, prototypes or other documents, the Customer shall be liable to Schletter if the use of such documents infringes any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, registered designs, copyright or other rights of third parties. The Customer indemnifies Schletter for any damages arising from any claims of third parties in respect of such violations of law.</p>	<p>iletilmesinin ardından dahi inşa şekli, malzeme seçimleri, şartname ve tasarım konularında önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bu durumda bahsi geçen bu düzeltmelerin sipariş onayı veya müşteri şartnameleri ile çelişmiyor olması gerekmekte veya sözleşmenin konusu ve görünümünde müşteri için kalite kaybı veya diğer makul olmayan değişiklikler meydana gelmemesi gerekmektedir. Müşteri için makul değişiklikler, özellikle kısmi teknik değişiklikler, tasarım ve malzeme seçimi açısından iyileştirmeleri içerir.</p> <p>2.3. Schletter, tüm illüstrasyonlar, hesaplamalar, çizimler, taslaklar, tasarımlar, araçlar ve diğer belgelerdeki mülkiyet haklarını, telif haklarını ve fikri mülkiyet haklarını muhafaza edecektir. Bu haklar Müşteriye ancak sözleşme ile kabul edilen amaç doğrultusunda kullanmakla sınırlı olarak sağlanacaktır. Bunların dışındaki kullanımlara izin verilmeyecek olup çoğaltma, dağıtım, yayınlama, işleme üçüncü şahıslara devir veya diğer ticari kullanımlar dahil ve bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi başka kullanım hakkı tanınmamaktadır.</p> <p>2.4. Eğer müşteri illüstrasyonlar, hesaplamalar, çizimler, taslaklar, tasarımlar, numuneler, prototipler veya diğer belgelerin herhangi birini sağlar ise, müşteri bahsi geçen belgelerin kullanımının fikri mülkiyet haklarından herhangi birini, patentler, tescilli tasarımlar, telif hakları veya diğer üçüncü şahısların hakları dahil ve bunlarla sınırlı olmamak üzere, ihlal etmesi halinde bundan sorumlu olacaktır. Müşteri, üçüncü şahısların bu tür hak ihlallerine dayalı dermeyeran edecekleri taleplerden dolayı Schletter'in uğrayacağı tüm zararları tazmin edecektir.</p>
<p>3. Prices, payment terms, assignment</p> <p>3.1. Unless otherwise stated in the Cover Sheet, all prices shall be Ex Works (Incoterms 2010) plus packaging and the respectively applicable statutory value added tax (“VAT”) (if applicable) for the</p>	<p>3. Fiyatlar, ödeme koşulları, temlik</p> <p>3.1. Kapak Sayfasında aksi belirtilmediği sürece, tüm fiyatlar fabrika teslim fiyatları Ex Works (Incoterms 2010) olup paketleme ve ilgili yasal katma değer vergisi (“KDV”)</p>

Signature of the Customer:

Products and services if any.

3.2. Generally, the transfer or delivery of products and services shall take place against advance payment; delivery against invoice shall however be subject to a successful credit check. Unless otherwise agreed, invoices from Schletter shall be due for payment immediately upon receipt and payable by the Customer without any deduction within 10 (ten) days from the date of invoice. The deduction of cash discounts from cash payments shall require a separate written agreement.

3.3. If the Customer is in default with its payment obligations, then Schletter shall be entitled to charge the Customer for each payment reminder a at least EUR 50.00 as penalty. If due dates are exceeded, Schletter shall be entitled to demand a default interest for each full week of the delay 1 %.

3.4. If Customer is in default in relation to its payment obligations; notwithstanding further claims and rights, Schletter shall be entitled to terminate any debt-extension agreement for cause and to claim immediate payment of all amounts receivable.

3.5. If the Customer does not comply with its payment obligations despite a payment reminder; suspends making payments or a bank fails to honour a cheque or a debit due to insufficient funds, Schletter may claim immediate payment of all existing amounts receivable.

3.6. If, after conclusion of the Agreement, facts become known which give rise to objective doubts as to whether Customer will fulfil its obligations under the Agreement, such as insolvency or refusal to honour obligations, Schletter shall be entitled to claim immediate payment of all existing amounts receivable, demand prepayment or securities and in case of the passing of a reasonable extension period to withdraw from the contract.

(eğer uygulanıyorsa) buna eklenir.

3.2. Genel olarak, ürün ve hizmetlerin devri veya teslimatı peşin ödemenin gerçekleşmesi şartıyla yapılacaktır. Fatura karşılığı teslimat, ancak Müşteri'nin kredibilite kontrolünün olumlu sonuçlanması şartıyla mümkün olabilir. Aksi kararlaştırılmadığı sürece, Schletter tarafından kesilen faturalar tebliğ alındıktan sonra derhal ödenecek ve müşteri tarafından fatura tarihinden itibaren herhangi bir kesinti yapılmadan, fatura tarihini takiben 10 (on) gün içerisinde ödenecektir. Nakit ödemelerde indirim uygulanması için, buna dair özel yazılı sözleşme yapılması gerekmektedir.

3.3. Müşterinin ödeme yükümlülüklerini yerine getirmemesi halinde, Schletter her bir ödeme ihtarını için en az 50,00 EUR olacak şekilde cezai şart uygulama hakkına sahip olacaktır. Ödeme tarihleri geçerse, Schletter gecikilen her bir tam hafta için % 1 oranında temerrüt faizi talep etme hakkına sahiptir.

3.4. Eğer Müşteri ödeme yükümlülüklerine ilişkin olarak temerrüde düşerse, farklı talep ve haklardan bağımsız olarak, Schletter tüm borç-uzatma yapılandırma sözleşmelerini derhal haklı sebeple feshetme ve tüm alacakların derhal ödenmesini talep etme hakkına sahiptir.

3.5. Müşterinin ödeme yükümlülüklerine ödeme ihtarına rağmen uymaması, ödeme yapmayı durdurması halinde veya bankanın yetersiz bakiye dolayısıyla çek veya ödeme talimatını yapmaması durumunda, Schletter tüm mevcut alacakların derhal ödenmesini talep edebilir.

3.6. Sözleşmenin imzalanmasının ardından, eğer müşterinin Sözleşme'de yer alan yükümlülüklerini yerine getirip getiremeyeceğine dair aciz hali veya yükümlülüklerin yerine getirilmesinin reddedilmesi gibi objektif şüphelerin oluşmasına neden olacak bilgilerin öğrenilmesi halinde, Schletter, mevcut tüm alacaklarının derhal ödenmesini talep etme, peşin ödeme veya teminat talep etme ve ifa için makul süre verip, verilen makul sürenin

Signature of the Customer:

<p>3.7. Schletter shall be entitled to assign and transfer its rights and receivables arising from this agreement and business relationship with the Customer.</p>	<p>geçmesi durumunda, sözleşmeden dönme hakkına sahiptir.</p> <p>3.7. Schletter Müşteri ile olan ticari ilişkiden ve işbu sözleşmeden kaynaklanan tüm haklarını ve alacaklarını devir ve temlik etmeye yetkilidir.</p>
<p>4. Offsetting, right of retention</p> <p>4.1. The Customer shall be entitled to offset or deduct any amount due or use its right of detention, using the movable properties of Schletter possessed by the Customer as security for its claims, in so far, as the Customer's claim has been established res judicata or acknowledged by Schletter.</p> <p>4.2. The Customer may only refuse payment or services based on the same contractual relationship.</p> <p>4.3. Any assignment of rights and/or receivables under the Agreement by the Customer shall be subject to prior written consent of Schletter.</p>	<p>4. Mahsup, hapis hakkı</p> <p>4.1. Müşteri'nin herhangi bir alacak hakkı iddia etmesi halinde, ancak kesin hükümle lehine karar verilmesi veya Schletter tarafından bunun kabul edilmesi durumunda herhangi bir miktarı takas ve veya mahsup etme hakkına veya Müşteri'nin elinde bulunan Schletter'e ait olan taşınırlar üzerinde hapis hakkına sahip olacaktır.</p> <p>4.2. Müşteri, herhangi bir ödeme yapmayı veya hizmet sağlamayı ancak aynı sözleşme ilişkisi bazında ve bununla ilgili olarak reddedebilir.</p> <p>4.3. Müşteri tarafından Sözleşme tahtındaki herhangi bir hak ve/veya alacağın temliki (devri), ancak Schletter'in önceden verilmiş yazılı muvafakatı olması şartı ile geçerli olacaktır.</p>
<p>5. Delivery, reservation of self-supply, default, force majeure, partially performance</p> <p>5.1. Adherence to agreed delivery dates shall require that the Customer fulfils in a proper and timely fashion all obligations of cooperation. Schletter reserves for itself the defence of lack of performance of the contract by the Customer. Delivery shall be subject to correct and timely delivery of products to Schletter by the suppliers of Schletter.</p> <p>5.2. If the Customer is in default in relation to accepting products or services, or in case the Customer breaches other duties of collaboration, then Schletter shall be entitled to demand indemnity for any losses suffered in this regard, including any additional expenses. The right to assert further claims or rights remains reserved.</p>	<p>5. Teslimat, tedarik rezervasyonu, kusur, mücbir sebepler, kısmen ifa</p> <p>5.1. Kararlaştırılan teslimat tarihlerine uyulabilmesi, Müşterinin tüm işbirliği yükümlülüklerini, usulüne uygun ve zamanında ifa etmiş olması şartına bağlıdır. Schletter'in, müşterinin kendi akdi edimlerini ifa etmediği defisini ileri sürme hakkı mahfuzdur. Teslimat Schletter'in tedarikçilerinin ürünleri Schletter'e doğru ve zamanında teslim etmesi kaydı ile yapılır.</p> <p>5.2. Müşterinin, mal veya hizmetlerin kabulünde temerrüde düşmesi durumunda veya müşterinin diğer işbirliği yükümlülüklerini ihlal etmesi halinde, Schletter bu bağlamda uğradığı tüm zararlar için, munzam masraflar dahil tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Schletter'in fazlaya dair hak veya talepleri dermeyan</p>

<p>5.3. In the event that Customer fails to satisfy its obligations defined under clause 5.1, the risk of loss or damage of the products purchased shall pass to the Customer at such time as the latter shall be in default either in terms of formal acceptance or as debtor.</p> <p>5.4. Schletter shall be liable according to the rules of the law in so far as for the underlying purchase contract time is of the essence. Schletter shall also be liable under the terms of the law in so far as, as a consequence of delivery default attributable to Schletter, the Customer is entitled to assert that it no longer has any interest in further contractual fulfilment. In cases under section 10.2, Schletter shall be liable in accordance with section 10.2. Schletter shall further be liable in the event of delivery delay for each full week of delay for a lump-sum of 0.5% of the net delivery value, but as a maximum no more than 5% of the net delivery value, if the delay is caused by Schletter's own fault. For the avoidance of doubt, Schletter shall not be liable more than once in respect of a single delay under this GTC and under the GIC (Annex D).</p>	<p>etme hakkı mahfuzdur.</p> <p>5.3. Madde 5.1 ile belirtilen yükümlülüklerin Müşteri tarafından usulüne uygun şekilde yerine getirilmemesi durumunda, kayıp ve hasar riski, müşterinin şekli kabulde veya borcun ödenmesinde temerrüde düştüğü tarihte müşteriye geçmiş sayılacaktır.</p> <p>5.4. İlişkinin temelini oluşturan satım sözleşmesi kesin vadeli işlem teşkil ediyorsa, Schletter'in sorumluluğu kanuni düzenlemeler çerçevesinde olacaktır. Schletter, kendi kusurlu davranışı sebebiyle teslimde temerrüde düşülmesi durumunda, müşterinin sözleşmenin müteakip ifasında menfaatinin ortadan kalktığını ileri sürmeye haklı olduğu durumlarda da yine kanuni düzenlemeler çerçevesinde sorumlu olacaktır. 10.2 sayılı bölüm kapsamındaki durumlarda, Schletter 10.2 sayılı bölüme uygun olarak sorumlu olacaktır. Schletter aynı zamanda teslimat gecikmeleri olması durumunda ve gecikmenin Schletter'in kendi kusurundan kaynaklanması halinde, her tam bir haftalık gecikme için net teslimat değerinin toplam %0.5'ine eşit olan miktarda sorumlu olacak olup, bu miktar net teslimat değerinin maksimum %5'ini aşamaz. Şüpheye mahal vermemek adına, Schletter herhangi bir münferit gecikmeden dolayı işbu GİŞ altında ve Genel Montaj Şartları (Ek-D) altında birden fazla sorumlu tutulmayacaktır.</p>
<p>6. Delivery, transfer of risk, transportation, electronic items</p> <p>6.1. Unless individually agreed to the contrary in the Cover Sheet, delivery shall take place EXW, Küçükbakkalköy Mah. Dudullu Cad. No. 23- 25 Brandium R2 Rezidans Blok Apt. 124 Ataşehir İstanbul, Turkey (Incoterms 2010). In so far as delivery is made to another place at the request of the Customer, this shall be at the risk and for the account of the Customer. Any instructions as to the type of delivery must be notified in writing by the Customer to Schletter on a timely basis. They shall</p>	<p>6. Teslim, risklerin geçişi, ulaşım, elektronik kalemler</p> <p>6.1. Kapak Sayfasında aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, teslimat EXW, Küçükbakkalköy Mah. Dudullu Cad. No. 23- 25 Brandium R2 Rezidans Blok Apt. 124 Ataşehir İstanbul, Türkiye, (Incoterms 2010) adresinde gerçekleşecektir. Müşterinin talebi üzerine teslimatın başka bir adrese yapılması durumunda, bu, riski müşteriye ait ve müşterinin hesabına olarak ifa edilecektir. Sevk türüne dair tüm talimatlar yazılı olarak müşteri tarafından Schletter'e zamanında</p>

<p>only be binding upon Schletter if confirmed by Schletter in text form.</p> <p>6.2. The risk of loss and damage shall pass to the Customer in the case of delivery EXW (Incoterms 2010) ex works as soon as the item purchased has been made available to the Customer. In case the Customer fails to take the delivery of the goods at the time designated by Schletter, then the risk of loss and damage shall pass to the Customer at such designated time. In case of other delivery types, the risk of loss and damage shall pass to the Customer upon transfer of the item purchased, and at the latest upon transfer of the item purchased to the forwarding agent. This shall also be the case if part performances are rendered, carriage free of charge has been agreed, or Schletter has assumed additional performances, such as transportation.</p> <p>6.3. The responsibility for insuring the item purchased after risk has passed to the Customer shall be with the Customer, unless otherwise agreed. Schletter shall only take out transport insurance upon specific and written instruction by the Customer and at the cost of the Customer.</p> <p>6.4. Schletter will use commercially reasonable efforts to make the products available for collection with the agreed or notified timescales but the Customer shall not be entitled to terminate any order due to delayed shipment or delivery and Schletter shall not be liable to the Customer for any delays in shipment or delivery.</p>	<p>yapılmak zorundadır. Ancak bunlar, sadece Schletter tarafından yazılı şekilde onaylanmaları şartıyla Schletter için bağlayıcı hale gelecektir.</p> <p>6.2. Satım konusunun fabrikada teslim – EXW (Incoterms 2010) edilmesi kararlaştırılmışsa kayıp ve hasar riski, satın alınan mal müşterinin emrine amade edildiğinde, yani teslim hazır olduğunda müşteriye geçer. Şayet müşteri malları Schletter tarafından bildirilen zamanda teslim almazsa kayıp ve hasar riski belirtilen zamanda Müşteri’ye geçmiş sayılır. Başka teslim türleri seçilmesi halinde, kayıp ve hasar riski, malın müşteriye teslimi ile birlikte, ancak en geç malın nakliyeciyeye teslimi ile birlikte müşteriye geçer. Bu durum aynı zamanda, kısmi ifanın kararlaştırılmış olması, navlunsuz teslimat konusunda anlaşma yapılması veya örneğin nakliyenin Schletter tarafından üstlenilmiş olması gibi ek yükümlülüklerin bulunması hallerinde dahi geçerlidir.</p> <p>6.3. Aksi kararlaştırılmadıkça, hasar riskinin Müşteriye geçmesi sonrasında satın alınan ürünlerin sigortalanması yükümlülüğü Müşteriye ait olacaktır. Schletter, yalnızca özellikle yazılı talimat verilmesi ve giderlerin Müşteri tarafından karşılanması durumunda bir nakliye sigortası yaptıracaktır.</p> <p>6.4 Schletter ürünlerin kararlaştırılan veya bildirilen zamanda Müşteri tarafından alınması için hazır bulunması amacıyla ticari olarak makul çabayı gösterecektir, ancak Müşteri herhangi bir siparişi gecikmiş olan sevkiyat veya teslimden dolayı iptal etme hakkına sahip değildir ve Schletter Müşteri’ye karşı sevkiyat veya teslimde karşılaşılan gecikmelere sebebiyle sorumlu olamayacaktır.</p>
<p>7. Reservation of title</p> <p>7.1. Schletter shall retain ownership of the item purchased until the receipt of all payments arising from the business relationship with the Customer. Prior to this, the Customer must not pawn the item or</p>	<p>7. Mülkiyeti muhafaza kaydı</p> <p>7.1. Satım konusu malın mülkiyeti, müşteri ile ticari ilişkiden kaynaklanan tüm ödemelerin yapılncaya kadar Schletter’e ait olmaya devam eder. Bunun öncesinde, müşterinin rehin tutma veya teminat ipoteği</p>

Signature of the Customer:

assign it as security. In the event of a breach of the Agreement by the Customer, in particular in the case of payment default, Schletter shall be entitled to reclaim the item purchased. Reclaiming of the item purchased by Schletter shall constitute withdrawal from the contract. After reclaiming and receipt of such item, Schletter shall be authorized to sell the item, and the proceeds of sale shall be set off against the Customer's liabilities – less reasonable costs of sale. If necessary, Schletter will establish this reservation of title in accordance with Turkish Law. The Customer hereby agrees and undertakes to perform all necessary dues of collaboration requested by the Turkish law (e.g. notarizing of the agreement, registration of the retention of title to a registry). The Customer declares and undertakes in advance to render these duties, if they have to be repeated or renewed. Unless otherwise agreed, the Customer shall render all related taxes, fees etc. Unless otherwise agreed, the Customer shall place the retention of title for Schletter onto the products, in writing and visible on the first sight. Schletter shall individually be entitled to demand further securities from the Customer, like bank guarantees, real estate mortgages, personal security and securities change.

7.2. In the case of forfeiting of delivered items or other encroachment by third parties, the Customer must inform Schletter immediately in writing.

7.3. The Customer shall be entitled to resell the purchased item in the course of ordinary business dealings; however, it hereby assigns to Schletter all claims in the sum of Schletter's claims. The Customer shall retain the right to collect this claim also further to assignment. Schletter however undertakes not to collect the claim for as long as the Customer complies with its payment obligations from the proceeds received, does not fall into payment arrears

yapması yasaktır. Müşterinin Sözleşmeye aykırı davranışta bulunması, özellikle ödemede temerrüde düşmesi durumunda, Schletter satın alınan malı geri alma hakkına sahiptir. Schletter tarafından satın alınan malın geri alınması, sözleşmeden dönme olarak değerlendirilir. Schletter, satın alınan malı geri aldıktan sonra bunu paraya çevirme hakkına sahiptir. Paraya çevirmeyle elde edilen kazanç -makul ölçüdeki yeniden değerlendirme giderleri düşüldükten sonra- müşterinin borcuna mahsup edilir. Schletter, icabında Türk Hukuku'na uygun şekilde mülkiyeti muhafaza kaydı tesis ettirecektir. Bu bağlamda müşteri, Türk hukukuna göre kendisinden beklenen bütün işbirliği edimlerini (örn. Sözleşmenin noterde tasdiki, mülkiyeti muhafaza siciline tescil) uygun şekilde ifa etmeyi kabul ve taahhüt eder. Eğer bu edimler belli aralıklarla tekrar edilmesi veya yenilenmesi gerekiyorsa, müşteri peşinen bunları da yapacağını kabul ve beyan eder. Aksine bir mutabakata varılmadıkça bu bağlamda doğacak olan bütün vergiler, harçlar vs. alıcı tarafından karşılanır. Müşteri, aksine bir mutabakat olmadıkça satıcının mülkiyeti muhafaza hakkını malların üzerinde yazılı şekilde ilk bakışta görülebilecek biçimde iştirirmeyi kabul ve taahhüt eder. Schletter, özel olaya göre kendi takdiri doğrultusunda müşteriden banka teminat mektubu, gayrimenkul ipoteki, şahsi kefalet ve teminat bonusu talep etmeye yetkilidir.

7.2. Teslim edilen mallar üzerinde üçüncü şahıslar tarafından gerçekleştirilen hacizlerde veya diğer müdahalelerde, müşteri Schletter'i hiç gecikmeden derhal yazılı olarak bilgilendirecektir.

7.3. Müşteri, normal iş akışı kapsamında satın alınan malı satma hakkına sahiptir. Ancak, müşterilerinden olan alacaklarını, kendisinin Schletter'e olan borcu miktarında Schletter'e devir ve temlik eder. Müşteri, devir ve temlik sonrası da bu alacağını tahsil etme hakkına sahip olmaya devam eder. Ancak, müşteri satım sözleşmesinden kaynaklanan ödeme yükümlülüklerini yerine getirdiği, ödemede temerrüde düşmediği ve özellikle de iflasına, iflas koruma ve vb. dair

and in particular no application has been made for institution of composition or insolvency proceedings and payments have not been suspended. If this is however the case, then Schletter can demand that the Customer notifies it of the claims assigned and their debtors, provides all information required for collection, hands over the pertinent documents and notifies assignment to the debtors (third parties).

7.4. Further processing or remodelling of the item purchased by the Customer shall always be undertaken on behalf of Schletter. If the item purchased is combined with items not belonging to Schletter, then Schletter shall acquire co-ownership of the new item in the proportion of the value of the item purchased to the other items processed at the time of processing. With regard to the item arising as a result of processing, the same shall further apply as with regard to the item purchased supplied subject to proviso.

7.5. If the item purchased is combined inseparably with other items not belonging to Schletter, then Schletter shall acquire co-ownership of the new item in the proportion of the value of the item purchased to the other combined items at the time of combination. If combination takes place in such manner that the Customer's item is to be viewed as the principal item, then it shall be deemed agreed that the Customer transfers co-ownership to Schletter on a pro-rata basis. The Customer shall retain the sole ownership or co-ownership thus arising on behalf of Schletter.

7.6. The Customer also assigns to Schletter as security claims, which arise against a third party due to combination of the purchased item with real property.

7.7. Schletter undertakes to release the security due to it at the request of the Customer if the realizable value of Schletter's security exceeds the claims to be

davalar açmadığı veya ödemeleri durdurmadığı sürece, Schletter temlik olunan alacağı direkt olarak müşterinin müşterisinden tahsil etmemeyi taahhüt eder. Ancak böyle bir durum söz konusu ise, Schletter, müşteriden, Schletter'e devir ve temlik edilen alacakları ve borçluları kendisine bildirmesini, tahsilât için gerekli olan tüm bilgileri vermesini, ilgili evrakları teslim etmesini ve borçlulara (üçüncü şahıslara) devir ve temliki bildirmesini talep edebilir.

7.4. Satın alınan ürünün müşteri tarafından ayrıca işlenmesi veya yeniden modellenmesi her zaman Schletter lehine yapılmış sayılacaktır. Satın alınan ürünün Schletter'e ait olmayan ürünler ile birleştirilmesi halinde, Schletter yeni ürünün satın alınan ürünün işleme sırasında işlenen diğer ürünlere göre değeri oranında müşterek mülkiyetini iktisap eder. İşleme sonucu ortaya çıkan mal için, mülkiyeti muhafaza kaydı altında teslimatı yapılan satın alınan malda olduğu gibi, diğer konularla ilgili olarak aynı şeyler geçerlidir.

7.5. Satın alınan malın, Schletter'e ait olmayan diğer mallarla ayrıştırılmayacak biçimde karışmış, birleşmiş olması durumunda, Schletter, diğer karışmış, birleşmiş eşyalar karşısında satın alınan malın değeri oranında, birbirine karışma, birleşme tarihi itibarıyla, yeni malın müşterek mülkiyetini elde eder. Bu karışma, birleşme müşterinin malının ana mal olarak değerlendirilmesi şeklinde gerçekleşirse, müşteri Schletter'e payı oranında müşterek mülkiyeti devretmesi kararlaştırılmış sayılır. Müşteri bu şekilde meydana gelmiş müşterek veya münferit mülkiyeti Schletter için muhafaza eder.

7.6. Müşteri, satın alınan malın bir gayrimenkul ile bağlantısı dolayısıyla üçüncü şahıslara karşı doğan alacakları da, garanti amaçlı Schletter'e devir ve teslim eder.

7.7. Schletter, üzerinde hakkı bulunan teminatları, müşterinin talep etmesi durumunda, teminatların realize edilebilecek değerinin, teminat altına alınacak alacakları

<p>secured by more than 10%; selection of the security to be released shall be incumbent upon Schletter.</p>	<p>% 10 dan fazla bir oranda aşması durumunda, serbest bırakmakla yükümlüdür. Serbest bırakılacak teminatların seçimi Schletter'e aittir.</p>
<p>8. Agreement as to quality</p> <p>8.1. The purchased item shall be as contractually agreed if it is suitable for ordinary use/has a quality which is usual for items of the same type and which the Customer can expect according to the nature of the item. Specimens, brochure indications or information arising from other advertising material are all non-binding reference material.</p> <p>8.2. Any agreement as to quality deviating from these terms or the assumption of any guarantee shall only be valid when confirmed in writing by Schletter. Schletter's employees shall not be entitled to make or give any quality Agrs or guarantees extending beyond the written contract and these terms. The authority to represent Schletter held by managing directors and holders of general commercial power of attorney [<i>Prokuristen</i>] shall not be affected.</p> <p>8.3. All other warranties, conditions, terms and liabilities express or implied, statutory or otherwise, regarding the items purchased which are not expressly set out in this Terms are excluded except to the extent such exclusion is prohibited or limited by law.</p>	<p>8. Malın Niteliklerine Dair Mutabakat</p> <p>8.1. Satın alınan mal, normal kullanıma uygunsa veya aynı türdeki mallarda genel olarak mevcut olan bir özelliğe sahipse ve müşteri bu mal türünden bu özelliği bekliyorsa, sözleşmeye uygunluk sağlanmış sayılır. Numuneler, broşür bilgileri veya başka reklam materyallerinden elde edilen bilgiler bağlayıcılık teşkil etmeyen yaklaşık değerleri belirtirler.</p> <p>8.2. Malın niteliklerine dair olarak bu şartlardan farklı bir mutabakatın yapılması veya bir garantinin üstlenilmesinin geçerli olabilmesi için Schletter'in yazılı onay vermesi zorunludur. Schletter çalışanlarının, yazılı sözleşmeyi veya bu şartları aşan, mal niteliklerine dair mutabakat yapmaya veya garantiler vermeye yetkileri yoktur. Şirket müdürlerinin ve yetkili ticari mümessillerin yetkisi saklıdır.</p> <p>8.3 Bu Şartlarda açıkça yer alanlar dışında diğer tüm kanuni veya başka şekilde açıkça veya zımni her türlü tekeffüller, koşullar, hükümler ve sorumluluklar, hukukun böyle bir istisnaya izin verdiği ölçüde kapsam dışı bırakılmıştır.</p>
<p>9. Duty of examination and notification of complaints, claims as to defects</p> <p>9.1. Schletter's liability does not include defects:</p> <ol style="list-style-type: none"> which are caused by defects of items used/installed by Customer, due to wrongdoing or carelessness of the Customer, due to improper or forbidden use, handling or modification of items purchased by the Customer or a third party. 	<p>9. Muayene ve Ayıp İhbar Yükümlülüğü, Ayıptan Doğan Haklar</p> <p>9.1. Schletter'in sorumluluğu şu hususları kapsamayacaktır:</p> <ol style="list-style-type: none"> Müşteri tarafından kullanılan veya monte edilen ürünlerde bulunan ayıplardan kaynaklananlar, Müşterinin özensizliği veya hukuka aykırı fiilinden kaynaklananlar, Müşteri veya üçüncü bir kişi tarafından satın alınmış olan ürünlerin uygunsuz veya yasaklanmış bir biçimde kullanımı, değişikliğe uğratılması.

9.2. Claims as to defects by the Customer shall require that it has complied with its duties of examination and notification of complaint contained in clause 23 of Turkish Commercial Code [TCC] (within 2 days for obvious defects and 8 days for hidden defects from the date of delivery). Defects during inspection or later shall be notified in writing without undue delay. A notification shall not be unduly delayed if it has been rendered within 2 days for obvious defects and 8 days for hidden defects from the date of delivery; to keep within this term the time of posting the notification shall be sufficient. Regardless of the obligation to inspect and notify, the Customer shall notify Schletter of obvious defects (including delivery of the wrong product or in not enough quantity) within two days of delivery in writing; to keep within this term the time of posting the notification shall be sufficient. A general right to return purchased products is not granted.

9.3. In so far as the item purchased comprises a defect, Schletter shall be entitled to choose between supplementary performance in the form of remedying of defect, or delivery of a new item without defect. Schletter shall be entitled to make the owed supplementary performance dependent on the Customer paying the purchase price due. The Customer, however, shall have the right to retain a portion of the purchase price appropriate in relation to the defect. The Customer shall allow Schletter the necessary time and opportunity for the repair of defective products and shall in particular hand over the products concerned for inspection. In the event of repair, Schletter shall be under a duty to bear all expenses payable for the purpose of remedying the defect, in particular transport costs, travel costs, labour costs and material costs, provided that these are not increased on the basis that the item purchased was brought to a place other than the place of performance.

9.4. If repair attempts by Schletter fails, then the Customer shall be entitled to select between withdrawal or price reduction.

9.2. Müşterinin malın ayıplı çıkması halindeki hakları, ancak Türk Borçlar Kanununun 223. ve Türk Ticaret Kanununun 23. Maddesi uyarınca (açık ayıplarda teslimden itibaren 2 gün, gizli ayıplarda 8 gün içinde) gerekli muayene ve yasal bildirim (ayıbı ihbar) sürelerine uyması halinde geçerlidir. Muayene esnasında veya daha sonra bir ayıbın fark edilmesi durumunda, alıcı bunu derhal yazılı olarak Schletter'e bildirmek zorundadır. İhbar, açık ayıplarda teslimden itibaren 2 gün, gizli ayıplarda 8 gün içinde yapıldığında derhal yapılmış sayılacaktır. İhbarın bu süreler içinde gönderilmiş olması yeterlidir. Müşteri, bu muayene ve ayıp ihbar yükümlülüğünden bağımsız olarak açık ayıpları (yanlış ve az miktarda teslimler de dahil olmak üzere) teslimden itibaren 2 gün içinde yazılı şekilde ihbar etmekle yükümlüdür. İhbarın süresi içinde gönderilmesi yeterlidir. Müşterinin genel bir iade hakkı mevcut değildir.

9.3. Satın alınan malda bir ayıbın bulunması durumunda, Schletter, kendi tercihiğine göre ayıbın giderilmesi veya ayıplı malın ayıpsız aynıyla değiştirilmesi seçimlik haklarına sahiptir. Schletter, ayıbı giderme veya misliyle değiştirmeyi müşterinin muaccel olan satın bedelini ödemesine kadar durdurabilir. Ancak müşteri, ayıptan dolayı malın fiyatının makul orandaki bir kısmını saklı tutma hakkına sahiptir. Müşteri, Schletter'e ayıbı sonradan gidermek için gerekli olan zamanı ve özellikle de ayıp ihbarında bulunulan malı kontrol edilmek üzere teslim edip iddia olunan ayıbı inceleme yetkisi verecektir. Maldaki ayıbın giderilmesi yoluna gidilmesi halinde, Schletter, ayıbın giderilmesi ile ilgili gerekli olan tüm masrafları, özellikle nakliye, yol, iş ve materyal giderlerini üstlenmek zorundadır. Bu durum satın alınan malın belirlenen yer yerine başka bir yere gönderilerek masrafların bundan dolayı artması durumunda geçerli değildir.

9.4. Maldaki ayıbın giderilmesi teşebbüslerinin başarısızlıkla sonuçlanması durumunda müşteri, sözleşmeden dönme

<p>9.5. The statute of limitations for claims as to defects shall be 6 months with effect from delivery of products.</p>	<p>veya fiyatta indirimle gitme arasında seçim yapmaya yetkilidir.</p> <p>9.5. Ayıba dayalı talepler için zamanaşımı süresi, malın tesliminden itibaren 6 aydır. Kanunlarda daha kısa süreler öngörülmesi halinde bu kısa olan süreler esas alınır.</p>
<p>10. Liability, damages and repayment of expenses</p> <p>10.1. Claims for damages or reimbursement of expenses - without regard to their legal nature – shall be excluded. This applies also, but is not limited to, claims from fault upon conclusion of contract, other breaches of duty or torts.</p> <p>10.2. Liability for claims according to the product liability law, in cases of intent or gross negligence, including intent or gross negligence of its representatives or vicarious agents, in cases of a causation of death, physical injury or damage to health or in cases of fraudulent concealment of defects shall remain unaffected. The liability for the breach of material contractual duty shall be limited to the typically foreseeable damages. A material contractual duty shall be if it is essential to achieve the contract's purpose and if the Customer may have justifiably relied upon it.</p> <p>10.2. In case of damage caused by gross negligence, the liability is limited to the foreseeable typically occurring direct damages.</p> <p>10.3. In cases of minor negligence Schletter is only liable for non-compliance with substantial contractual obligations. In those cases the liability is limited to the foreseeable typically occurring direct damage. In all other cases, Schletter shall not be responsible for any minor negligence.</p> <p>10.4. In so far as liability for damages is excluded or limited in relation to ourselves,</p>	<p>10. Sorumluluk, Zararlar ve Masrafların İadesi</p> <p>10.1. Müşteri, dermeyan edilen talebin hukuki niteliğinden bağımsız olarak, genel olarak tazminat ve yaptığı masrafların tazminini talep hakkına sahip değildir. Aynısı, özellikle sözleşme görüşmelerindeki kusurlu davranıştan sorumluluktan (culpa in contrahendo) kaynaklanan talepler, yükümlülük ihlalleri veya haksız fiilden kaynaklanan taleplerle ilgili de geçerlidir.</p> <p>10.2. Ancak ürün sorumluluğu hukuku ile ilgili haklar, temsilcilere veya ifa yardımcılarında ait kasıtlı veya ağır ihmal durumları dâhil olmak üzere kasıtlı veya ağır ihmal durumları, ölüm, fiziksel yaralama, sağlığını kaybetme ve bir ayıbın hileli şekilde gizlenmesi durumları isitismadır. Esaslı akdi yükümlülüklerinin ihlalinden doğan sorumluluk öngörülebilir, tipik olarak ortaya çıkan zararlarla sınırlıdır. Esaslı akdi yükümlülük, sözleşmenin amacına ulaşması için vazgeçilmez olan ve müşterinin haklı gerekçelerle güven duyabileceği yükümlülüktür.</p> <p>10.2. Ağır kusur sebebiyle zararların ortaya çıkması durumunda, sorumluluk öngörülebilir hayatın normal akışında ortaya çıkabilecek doğrudan zararlarla sınırlı olacaktır.</p> <p>10.3. Hafif ihmalin söz konusu olduğu durumlarda, Schletter sadece esaslı sözleşmesel yükümlülüklerinin ihlalinden sorumlu olacaktır. Bu durumlarda sorumluluk öngörülebilir hayatın normal akışında ortaya çıkabilecek doğrudan zararlarla sınırlı olacaktır. Diğer durumlarda, Schletter hafif kusurundan dolayı sorumlu olmayacaktır.</p> <p>10.4. Schletter'in zarar tazminatı sorumluluğu bulunmuyorsa veya</p>

<p>this shall also apply with regard to the personal liability for damages of Schletter's employees, staff, representatives and vicarious agents.</p> <p>10.5. Notwithstanding any other provision of this Terms, neither party shall have any liability to the other party whether in contract (including under any indemnity), tort (including negligence) or for breach of legal duty or in any other way for:</p> <ol style="list-style-type: none">loss of revenues, profits, contracts, business or anticipated savings; orany loss of goodwill or reputation; orany special, consequential or indirect losses, <p>in any case whether or not such losses were within the contemplation of the parties.</p>	<p>sınırlandırılmışsa, bu sorumsuzluk veya sınırlandırma, Schletter çalışanlarının, personelinin, temsilcilerinin ve ifa yardımcılarının zararlardan şahsen sorumlu tutulması açısından da geçerli olacaktır.</p> <p>10.5.Bu Şartların diğer hükümlerine rağmen, akdi (her türlü tazminat da dahil olmak üzere), veya haksız fiil hükümlerine göre (ihmal de dahil olmak üzere) veya herhangi bir hukuki yükümlülüğün ihlali veya başka bir şekilde şu hususlara ilişkin:</p> <ol style="list-style-type: none">gelir, kar, sözleşme, iş veya beklenen tasarrufların kaybı; veyaher türlü itibar veya müşteri çevresi kaybı;her türlü özel ve dolaylı zararlar, <p>her halde bu tür zararlar tarafların öncesinde mütalaa ettikleri durumlar dahilinde olmasına bağlı olmaksızın hiçbir taraf diğer tarafa karşı sorumlu olmayacaktır.</p>
<p>11. Solicitation of Employees</p> <p>11.1. The Customer – by itself or through third parties – may not during the rendering of services or for 12 (twelve) months following the completion of the respective single work actively recruit or solicit any employee of Schletter without a written permission by Schletter.</p> <p>11.2. As employees of Schletter are regarded all employees of Schletter and the further companies within the Schletter group of companies. The right to generally recruit employees through job advertisements addressed to a previously unknown addressed audience shall remain unaffected.</p>	<p>11. Çalışanların Ayartılması</p> <p>11.1. Müşteri, sözleşmenin ifa süresi boyunca ve her bir münferit hizmetin verilmesinin sona ermesinden itibaren 12 (oniki) ay boyunca, Schletter çalışanlarını, Schletter'den önceden alınacak yazılı muvafakat olmadan kendisi veya üçüncü şahıslar aracılığıyla aktif olarak işe alıp çalıştırmama ve kendine yönlendirmemeyi kabul ve taahhüt eder.</p> <p>11.2. Bu düzenleme kapsamında tüm Schletter çalışanları ile Schletter şirketler grubunda yer alan diğer şirketlerdeki çalışanlar, Schletter'in çalışanları sayılır. Genel olarak çalışanları daha önceden bilinmeyen bir hedef kitleye yönelik olan iş ilanları aracılığıyla bulma ve istihdam etme hakkı saklıdır.</p>
<p>12. Miscellaneous</p> <p>12.1. Unless otherwise stated in the purchase contract, Schletter's place of business shall be place of performance.</p> <p>12.2. Schletter notifies that Customer data is stored and used for business purposes.</p> <p>12.3. This Terms is written in Turkish and</p>	<p>12. Diğer Hükümler</p> <p>12.1. İfa yeri, satım sözleşmelerinde aksine bir düzenleme olmadığı sürece Schletter'in şirket merkezinin bulunduğu yerdir.</p> <p>12.2. Schletter, müşteriye ait bilgilerin kaydedileceğine ve ticari amaçlara yönelik olarak kullanılacağına dikkat çeker.</p> <p>12.3. Şartlar Türkçe ve İngilizce dillerinde</p>

Signature of the Customer:

English In case of inconsistency, the Turkish version shall prevail.	yazılmıştır. Versiyonların birebir uyuşmaması halinde, Türkçe versiyon esas alınacaktır.
We agree the above mentioned General Terms and Conditions of Sale and Supply. A copy of the Terms have been provided to us.	Yukarıdaki Genel Satım ve Tedarik Şartları'nı kabul ediyoruz. Şartların bir kopyası tarafımıza verilmiştir.
..... (Place, Date) (Yer, Tarih)
..... (Signature) (İmza)
..... (Name of the Customer company) (Müşteri Şirket Unvanı)
..... (Name and position of the signatory) (İmzalayanın adı ve pozisyonu)
Dated March 2016	Tarih Mart 2016